

Cuestionario Bilingüe para Padres de Niños con Tartamudez
Bilingual Questionnaire for Parents of Children Who Stutter

Name of Child/ Nombre del Niño/Niña _____ Today's Date/ Fecha de Hoy _____
Name of person filling this form out/ Nombre la persona que llena esta forma _____

Please Answer with "yes", "no" or "sometimes". Favor de contestar marcando "Sí", "No" o "A veces"

Stuttering Behaviors/ Tartamudez

1. Does your child repeat words and/or phrases? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Repite su hijo/hija palabras y/o frases? Sí _____ No _____ A veces _____
2. Does he/she talk too fast? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Habla demasiado rápido? Sí _____ No _____ A veces _____
3. Does he/she repeat the first sounds and/or syllables in a word? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Repite los primeros sonidos o sílabas en una palabra? Sí _____ No _____ A veces _____
4. Does he/she often stop for a moment before saying another word? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Interrumpe el niño/a la respiración un momento antes de decir la palabra? Sí _____ No _____ A veces _____
5. Does he/she often stop in the middle of a word before completing it? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Se detiene frecuentemente en medio de la palabra antes de completarla? Sí _____ No _____ A veces _____
6. Does he/she struggle to say words? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Le presenta demasiado esfuerzo al decir las palabras? Sí _____ No _____ A veces _____
7. Does he/she give up talking after a struggle when the words do not come out? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Abandona el habla después de un esfuerzo con las palabras? Sí _____ No _____ A veces _____
8. Does he/she often say a word and then change it to another? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Frecuentemente dice una palabra y luego la cambia por otra? Sí _____ No _____ A veces _____
9. Does he/she make strange noises while trying to talk? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Hace sonidos extraños cuando trata de hablar? Sí _____ No _____ A veces _____
10. Does he/she make facial grimaces when trying to talk? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Hace muecas o distorsiona la cara cuando trata de hablar? Sí _____ No _____ A veces _____
11. Does he/she appear to hold his/her breath while talking? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Parece contener la respiración cuando trata de hablar? Sí _____ No _____ A veces _____
12. Do people comment that his/her speech is different from that of other children? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Comenta la gente que el habla de su hijo/hija es diferente a la de otros niños? Sí _____ No _____ A veces _____

Cognitive and Emotional Reactions to Stuttering/Reacciones Cognitivas y Emocionales Hacia la Tartamudez

13. Does the child worry about his/her speech? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Se preocupa el niño/la niña por su manera de hablar? Sí _____ No _____ A veces _____
14. Does the child seem anxious while talking? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Parece el niño/la niña estar ansioso(a) cuando habla? Sí _____ No _____ A veces _____
15. Does the child avoid talking to certain people? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Evita el niño/la niña hablar con ciertas personas? Sí _____ No _____ A veces _____
16. Does the child avoid certain situations or activities? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Evita el niño/la niña ciertas situaciones o actividades? Sí _____ No _____ A veces _____
17. Do other children tease or make fun of the way your child talks? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Se burlan o se rien los otros niños del modo de hablar su hijo/a? Sí _____ No _____ A veces _____

Attitudes and Reactions of Caregivers/Actitudes y Reacciones de los Padres

18. Are you concerned or anxious about your child's speech? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Está usted preocupado(a) o ansioso por el habla de su niño/niña? Sí _____ No _____ A veces _____
19. Do you get impatient when your child takes a long time to finish talking? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Se siente usted impaciente cuando a su hijo/hija tarda mucho tiempo para completar lo que va a decir? _____
20. Do you feel embarrassed by your child's speech? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Siente usted vergüenza de cómo habla el niño/la niña? Sí _____ No _____ A veces _____
21. Do you feel that speech therapy can improve your child's communication skills? Yes _____ No _____
¿Cree usted que la terapia del habla le puede ayudar al niño/la niña a comunicarse mejor? Sí _____ No _____
Explique por favor _____
22. Do you give advice to your child to stop stuttering (e.g., take a breath)? Yes _____ No _____ Sometimes _____
¿Le da consejos a su hijo/a para que deje de tartamudear (e.g., respirar) ? Sí _____ No _____ A veces _____
Por favor dé unos ejemplos de lo que le dice o aconseja para mejorar el habla _____

Bilingualism at home/ Bilingüismo en casa

23. Does your child speak both languages, Spanish and English? Yes _____ No _____ Dominant language: _____
Habla su hijo/a los dos idiomas, español e inglés? Sí _____ No _____ Idioma más dominante: _____
24. My child communicates mostly in English when: _____
Mi hijo/a habla mayormente inglés cuando: _____
25. My child communicates mostly in Spanish when: _____
Mi hijo/a se comunica mayormente en español cuando: _____
26. My child stutters in both languages: Yes _____ No _____ Sometimes _____
Mi hijo/a tartamudea en los dos idiomas: Sí _____ No _____ Algunas veces _____
27. How do you view bilingualism and stuttering in your child? _____
¿Cómo ve el impacto del uso de dos idiomas en relación a la tartamudez? _____
28. Explain how important it is to you maintaining the two languages for cultural identity? _____
Explique la importancia que tiene para usted el mantener los dos idiomas y su identidad cultural? _____
30. Please provide examples of words or phrases in which you hear your child stutter _____
Por favor provea ejemplos de palabras o frases en las que escucha a su hijo tartamudear _____
31. Do you have worries about developmental milestones of either English or Spanish? _____
¿Tiene usted preocupación sobre el desarrollo del español o del inglés de su hijo/a? _____

Please write Comments or questions you may have:

Por favor escriba comentarios o preguntas que usted tiene o que le preocupan:

32. Explain where and when if your child has had previous speech evaluations or therapies _____
Explique dónde y cuándo, si su hijo/hija ha recibido evaluaciones o terapias de lenguaje anteriormente _____
33. Does your child stutter when reading aloud? _____
¿Tartamudea su hijo/hija cuando lee en voz alta? _____
34. Do other people stutter in the family? _____
¿Hay otros miembros de la familia cercana o parientes lejanos que tartamudean? _____

La Tartamudez: La tartamudez es un desorden complejo de la comunicación oral que incluye repeticiones involuntarias de sonidos, sílabas, palabras y frases; al igual que puede manifestarse con prolongaciones y bloqueos en el habla. La tartamudez es difícil de controlar. Muchas personas que tartamudean ingeniosamente desarrollan métodos para evitar la tartamudez. Por ejemplo, pueden evitar palabras con sonidos que causan temor, o pueden usar palabras de relleno, "um, uh", para posponer o escapar momentos de tartamudez. Otros factores que impactan a las personas con tartamudez son cuando tienen que expresar palabras o ideas que son difíciles para explicar o cuando se sienten presionados para hablar.

Stuttering: Stuttering is a complex communication disorder that includes involuntary repetitions, prolongations and blocks on the sound, syllable, or word elements of speech. Stuttering moments are difficult to control. Students who stutter often find ways to avoid stuttering. For example, the student may not use feared words with sounds that make them stutter or may use filler words, "um, uh", to postpone or escape a moment of stuttering. Other factors that impact stuttering include words, ideas that are difficult to explain and expectations of the speaker. Speaking tasks that are "speed based," timed, and require accuracy are especially hard for people who stutter.